

# Bibi kingitus

## Arukas klõpsamine internetis



**ET**

**RU**

## **SOOVITUSED LAPSEVANEMALE**

- Hoidke end kursis sellega, mida teie lapsed internetis teeavad. Tasuta mängude puhul tuleb silmas pidada, et tihti on need reklame ja/või lisavõimalusid, mille eest tuleb maksta.
- Sageli on mängude juures mitmesuguseid konkursse ja/või loteriisiid, kus justkui on võimalik midagi võita. Soovitame osalemist tõsiselt kaaluda, sest tihti soovitakse selle käigus ligipääsü teie personalsetele andmetele.
- Lugege enne, kui te vajutate „accept”, so nõustute litsentsitingimustega, need läbi. Kui te ei saa neist üheselt aru, siis parem loobuge antud tootest.
- Lastel on piiratud teovõime, seega ei ole neil õigus teostada rahalisi tehtinguid ilma vanema nõusolekuta. Kui nad aga seda siiski teeavad, siis vastutus jääb teile/teie kanda sh ka rahalised kohustused.
- Olge juures, kui teie laps uusi rakendusi/äppi alla laeb. Parem on, kui teete seda ise.
- Kui te ei ole kindel rakenduse/äpi usaldusväärsuses ja/või teilt küsitakse raha, siis küsige nõu. Nõu ja abi pakuvad Lasteabitelefon 116111, ja tarbijakaitsemet [www.tarbijakaitsemet.ee](http://www.tarbijakaitsemet.ee).

Rohkem infot vanematele ning lõbusaid tegevusi lastele  
leiate lehelt [www.targaltinternetis.ee](http://www.targaltinternetis.ee)

## **СОВЕТЫ РОДИТЕЛЯМ**

- Будьте в курсе того, чем Ваш ребенок занимается в Интернете. Бесплатные игры часто содержат рекламные блоки и/или платные дополнительные функции.
- Нередко игрокам предлагаются возможности принять участие в конкурсе и/или лотерее без описания реальных шансов на выигрыш. Советуем тщательнозвесить целесообразность участия в таком розыгрыше, ведь его организаторы скорее всего попросят сначала предоставить им целый ряд личных данных.
- В каждом случае нужно внимательно прочитать условия лицензионного соглашения до принятия этих условий нажатием кнопки Accept. Если условия сформулированы туманно, лучше отказаться от такого программного обеспечения.
- Ребенок имеет ограниченную дееспособность, в том числе у него нет права совершать финансовые операции без родительского согласия. Если же ребенок все-таки действовал вопреки этому, ответственность за последствия будете нести уже Вы, в том числе финансовую ответственность.
- Находитесь рядом с ребенком, когда он скачивает и устанавливает новые программы и мобильные приложения. Оптимальный вариант – Вы сами скачиваете и устанавливаете их.
- Если программа или мобильное приложение не вызывает особого доверия и/или ее поставщик требует оплаты, Вы можете обратиться за советом к специалисту. Оказавшись в трудной ситуации, наберите телефонный номер линии помощи детям 116111 или обратитесь в Департамент защиты прав потребителей [www.tarbijakaitse.ee](http://www.tarbijakaitse.ee).

С подробной информацией для родителей и описаниями забавных занятий для детей можно ознакомиться на сайте [www.targaltinternetis.ee](http://www.targaltinternetis.ee)

Кäesolev trükis on tõlge Luksemburgi Service National de la Jeunesse (SNJ), KannerJugentelefon (KJT) ja securitymadein.lu. BEE SECURE poolt koostatud ja välja antud teavitusmaterjalist „Bibi and friends“. Teavitusmaterjali on tõlkinud ja kohandanud eesti keelde projekti „Targalt Internetis“ raames Politsei- ja Piirivalveamet koostöös Lastekaitse Liidu ja Lasteabi telefoniga. Trükise väljaandmist rahastas Euroopa Liidu programm Euroopa Ühendamise Rahastu ja Politsei- ja Piirivalveamet.

Trükise originaal on leitav veebilehelt [www.bee-secure.lu](http://www.bee-secure.lu)

Eestikeelse trükise materjalid on leitavad internetilehelt [www.targaltinternetis.ee](http://www.targaltinternetis.ee)

Käesoleva trükise ja selle osade kasutamine on lubatud vaid hariduslikel ja ennetuslikele eesmärkidel.

Käesoleva trükise ja selle osade kasutamine kommertseesmärkidel on keelatud.

Kui soovite täpsustada käesoleva materjali kasutustingimusi palun võtke ühendust malle@lastekaitseliit.ee

Эта публикация является переводом инфоматериала „Bibi and friends“, составленного и опубликованного в Люксембурге Service National de la Jeunesse (SNJ), KannerJugentelefon (KJT) и securitymadein.lu. BEE SECURE. Перевод инфоматериала с его адаптацией под местные особенности был выполнен в рамках проекта „Targalt Internetis“ Департаментом полиции и пограничной охраны в сотрудничестве с Союзом защиты детей и телефонной линией помощи детям – Lasteabi.

Финансирование печати осуществлялось программой Европейского Союза «Фонд объединения Европы» и Департаментом полиции и пограничной охраны.

Оригинал этой публикации размещен на сайте [www.bee-secure.lu](http://www.bee-secure.lu)

Тексты этой публикации на эстонском и русском языке размещены на сайте [www.targaltinternetis.ee](http://www.targaltinternetis.ee)

Использование этой публикации целиком или частями разрешается только в образовательных и профилактических целях.

Использование этой публикации целиком или частями в коммерческих целях запрещено.

Для уточнения условий использования этой публикации свяжитесь с нами: malle@lastekaitseliit.ee



Politsei- ja Piirivalveamet



Lastekaitse Liit  
Estonian Union for Child Welfare



**Bibi kingitus.** Arukas klõpsamine internetis

**Подарок Биби.** Умный выбор в Интернете

Bibi  
Биби



Ätbi  
Вебби



Ema Mumm ja isa Mumm  
Мама-пчела и папа-пчела



Bibi ja Ämbu istuvad kahekesi diivanil ja mängivad tahvelarvutis oma lemmik-veebimängu. Bibi vanemad teevad köögis kooki.

Биби и Вебби сидят на софе и играют в любимую онлайн-игру на планшете. Родители Биби делают торт на кухне.



Bibi võitis mängu ja näeb nüüd, kuidas mänguakna kõrvale hüppab uus värvikirev aken. Ta näeb ekraanil ilutulestikku, õhupalle ja suurt kaisulooma. Kahjuks ei oska ta veel lugeda ega saa aru, mis ekraanile on kirjutatud. Ämbu, kes on natuke vanem, loeb ette:

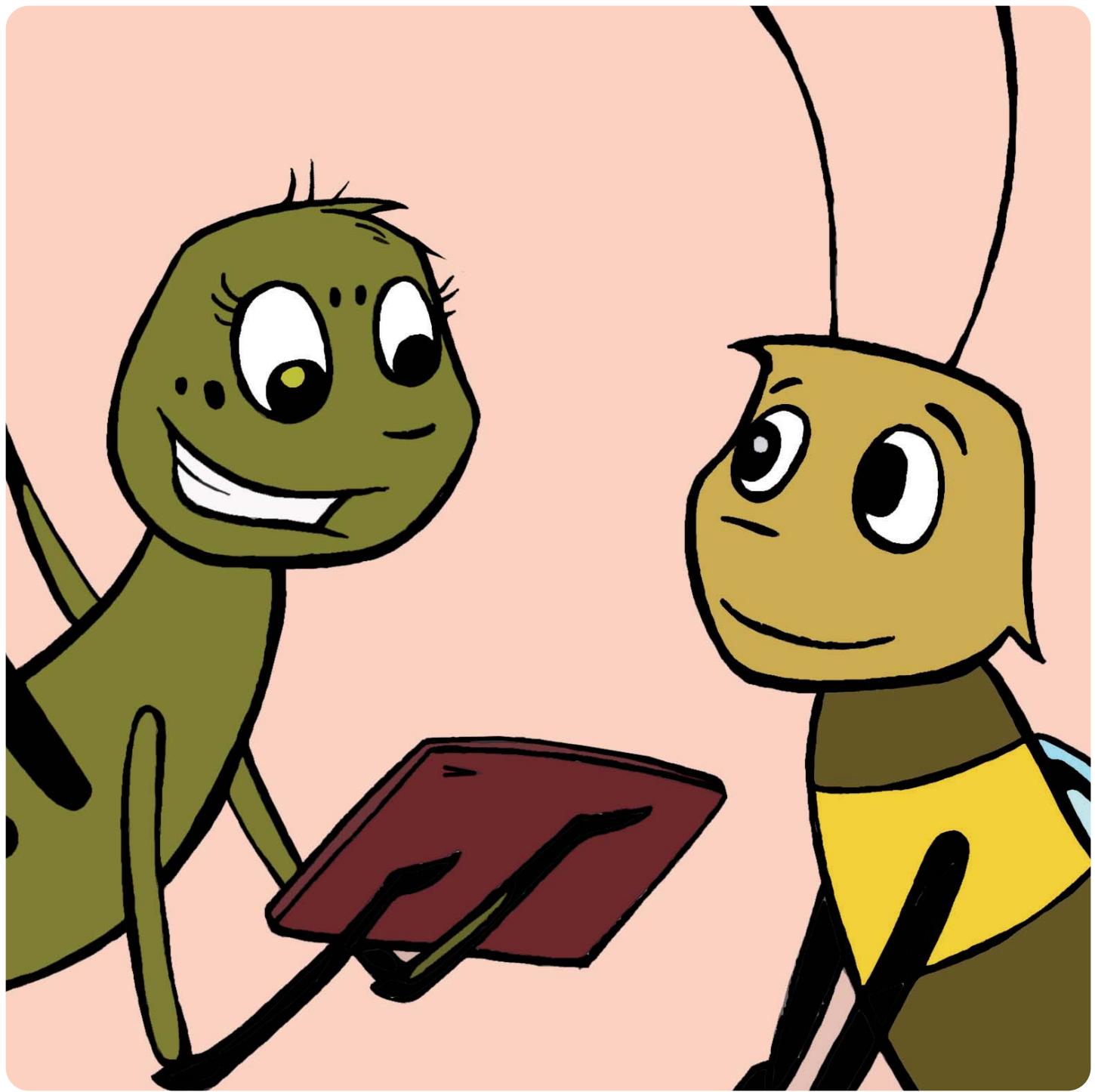
Биби выиграл очередной раунд, и на экране появилось новое красочное окно. В нем полыхает фейерверк и летают шарики, а посередине изображена огромная плюшевая игрушка. К сожалению, Биби еще не умеет читать, и поэтому он не понимает сопроводительного текста. Вебби немного старше, она зачитывает текст вслух:



„Pääsesid sellest tasemest edasi. Kas tahad võita TASUTA hiiglasuure kaisukaru?”

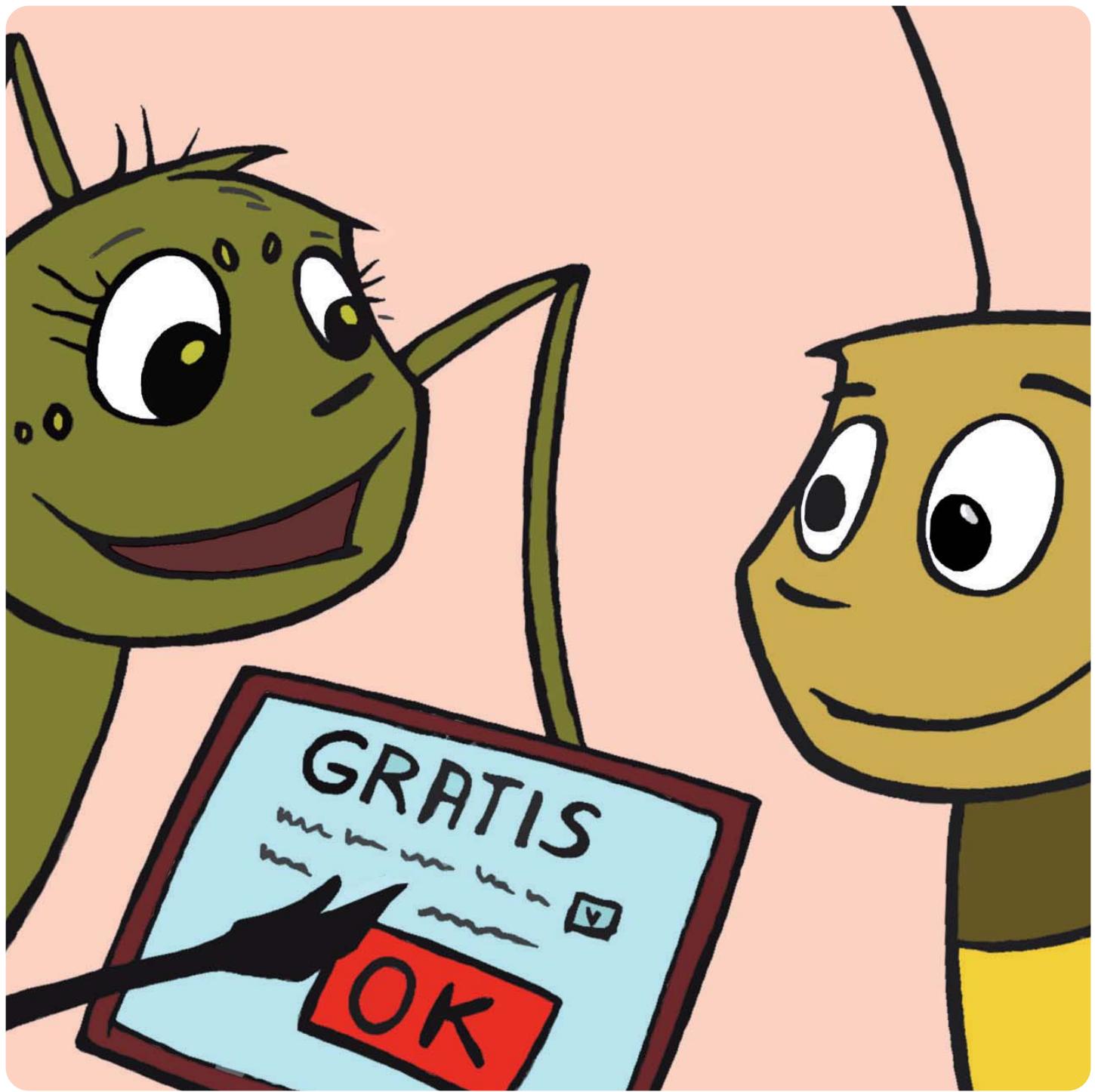
Mõlemad noogutavad üksteisele ega kõhkle hetkekski: „Loomulikult tahame!” Ja nad vajutavad suurele „OK” nupule.

«Ты попал на новый уровень. Хочешь БЕСПЛАТНО получить большого плюшевого медведя?». Дети радостно кивают головами и разом отвечают: «Конечно, хотим!». В подтверждение они нажимают крупную кнопку OK.



Vaja on veel ainult oma aadress kirjutada. Ämbu täidab Bibi eest ankeedi ja paneb igasse kasti linnukese. Nad tahavad selle kähku tehtud saada ja lausa hüppavad elevusest.

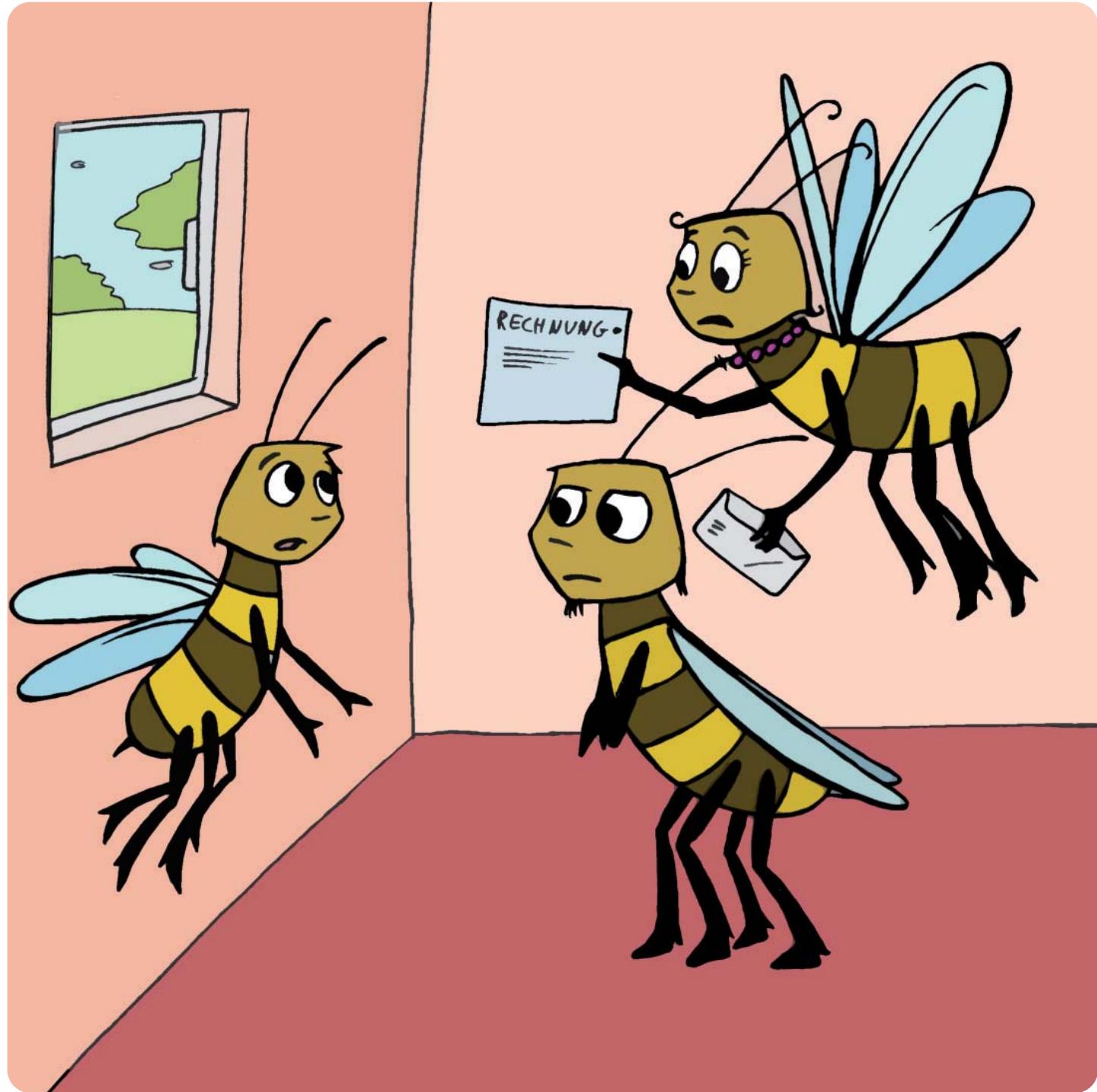
Остается только указать свой почтовый адрес. Вебби заполняет бланк и ставит везде галочки. Дети хотят быстро с этим управиться и возбужденно подпрыгивают.



Kaks nädalat hiljem tuleb Bibile saadetis. See polegi suur pakk, vaid hoopis kiri. Ema loeb kirja ette. Ta suu vajub lahti. „Sulle ei saadetud mitte kaisukaru, vaid tellimuse arve.”

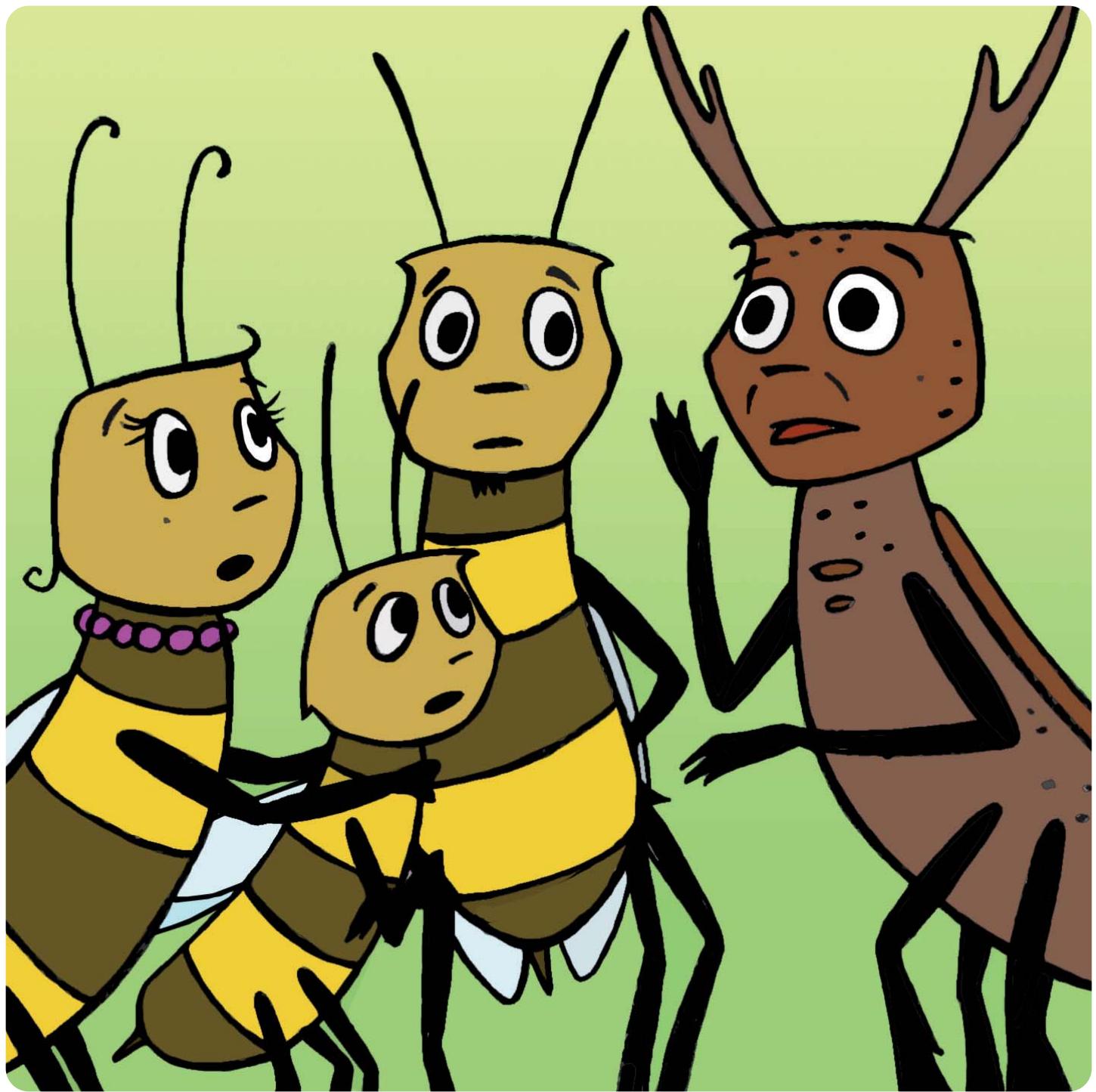
Через пару недель почтальон приносит Биби письмо. Это именно письмо, а не посылка.

Мама вскрывает конверт. Она неприятно удивлена. «Вместо медведя мы получили счет на подписку!».



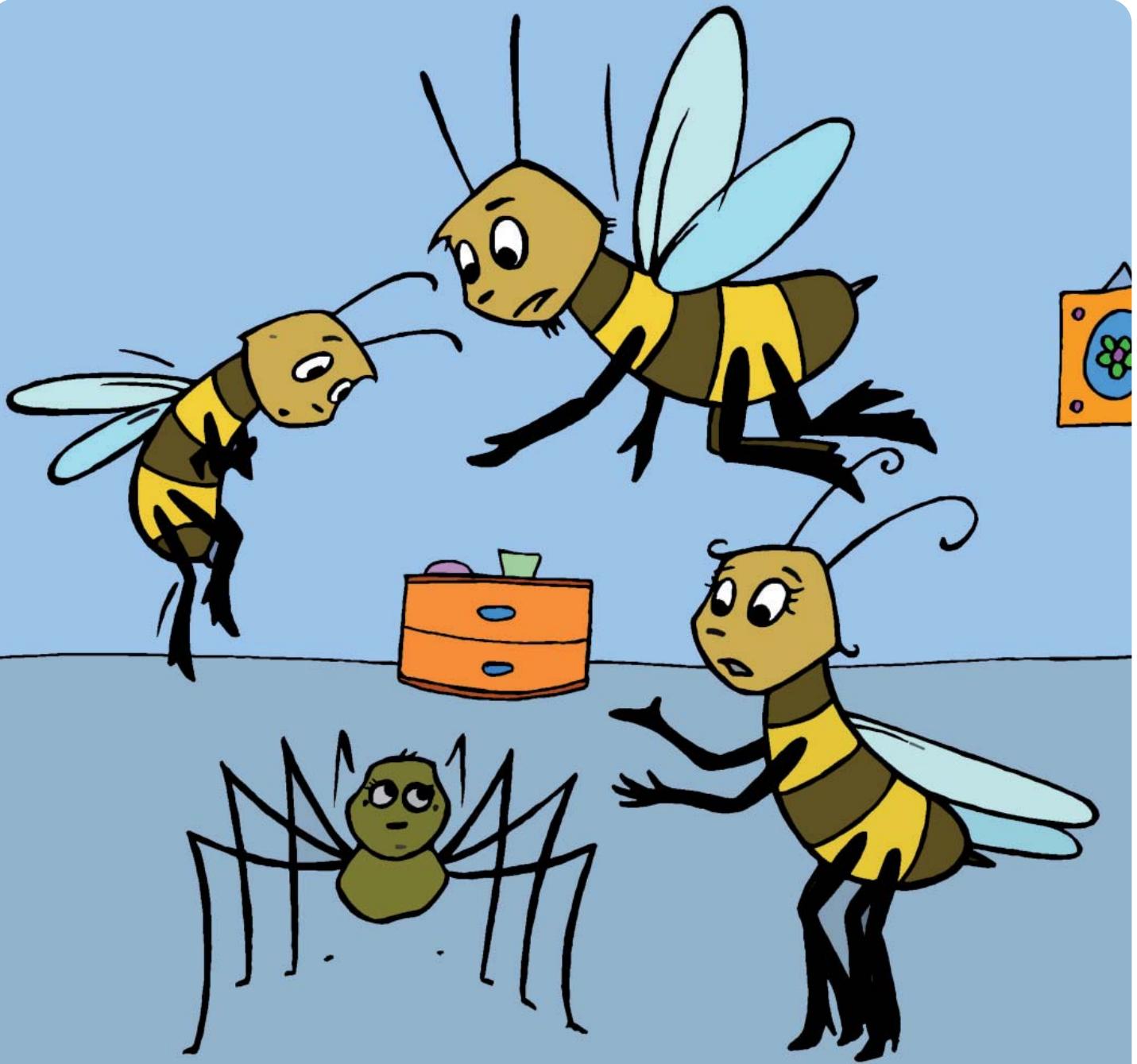
Ei Bibi ega ta vanemad tea, kas nad peavad selle arve maksma. Nad otsustavad tarbijakaitseametist nõu küsida.

Биби и его родители не знают, должны ли они оплачивать этот счет. Они решают обратиться за советом в службу защиты потребителей.



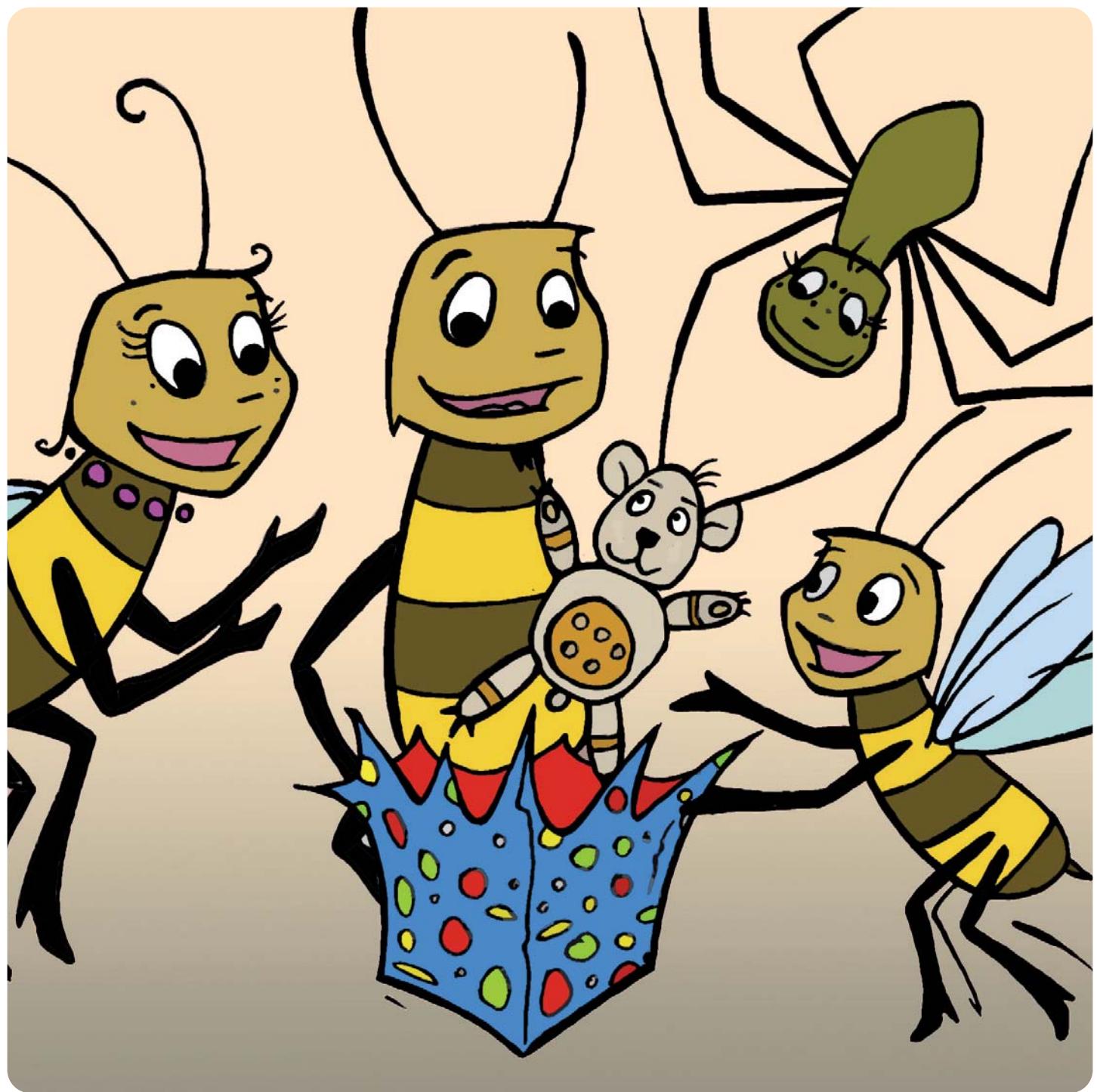
Bibil ja Ämbul vedas - kuna leheküljel polnud selgelt kirjas, et kaisukaru on seotud tellimusega, polnud neid sellega meelitanud firmal õigust arvet esitada. Bibi ja Ämbu lubavad vanematele, et küsivad järgmine kord kindlasti luba, enne kui oma nime ja aadressi internetis kuhugi kirjutavad.

На этот раз Биби и Вебби повезло. На сайте не было ясно указано, что получить плюшевого медведя можно только после оплаты какой-то подписки. Соответственно, эта фирма не имела никакого права выставлять семье Биби счет. Биби и Вебби обещали своим мамам и папам в следующий раз не сообщать никому в Интернете свои имена и адреса без разрешения родителей.



Vanemad aga õppisid, et on tähtis laste jaoks aega leida, kui lapsed uusi internetilehekülgi avastavad. Paar päeva hiljem oli vanematel Ämbule ja Bibile suur pakk. Päris kaisukaru! Ja loomulikult ilma peidetud tellimuseta!

Родители тоже извлекли из этой ситуации ценный урок: важно следить за тем, что дети делают в Интернете. Через пару дней родители преподнесли Биби и Вебби большую коробку. В ней оказался плюшевый медведь! Конечно же, без всяких подписок в довесок!



## Olge ettevaatlikud, enne kui internetis millelegi vajutate.

Nõuandeid vanematele

Kõigil on alati hea meel kinke saada. Internetis ei ole mõned kingid aga tegelikult kingid – näiteks siis, kui need on seotud mõne toote või teenusega, mille eest te peate pärast maksma.

- Hoidke oma laste internetitegemist silm peal, eriti kui nad mängivad mänge, mida petlikult reklamitakse tasuta mängudena. Just need sisaldavad tihti reklamide või kampaaniate linke, millele lapsed soovivad klöpsata.
- Üldiselt peab kampaaniates osalemiseks sisestama oma isikuandmed, millega ei käida aga alati ümber usaldusvärsel viisil. Kontrollige alati, et kampaania korraldaja oleks usaldusväärne.
- Oht peitub tihti pisiasjades. Seetõttu on tähtis kampaania tingimused hoolega läbi lugeda, enne kui otsustate ise või lubate lastel kampaanias osaleda.
- Seaduse järgi ei saa alaealised firmadega lepinguid sõlmida. Sellegipoolest võivad firmad teid vastutavaks pidada, kui te ei täida kohustust oma laste järelle valvata ja lapsed esitavad tellimuse teie nimel. Seega on oluline laste juures olla, kui nad uusi mänge ja internetilehekülgi avastavad.
- Kui teile saabub arve mõnelt internetiteenusepakkujalt, uurige alati, mille eest teilt raha küsitakse – ärge tasuge arvet esimese ehmatusega. Kui kahtlete, küsige kindlasti nõu eksperdilt, kes oskab öelda, kas ja kuidas arvele reageerida (kontaktandmed leiate siit lehelt).

Siinses jutus kasutatud näide ei kehti kõikide internetitellimuste ja -kampaaniate kohta, vaid on mõeldud teema üldiseks kirjeldamiseks.

Leheküljel [www.bee.lu](http://www.bee.lu) saab laps internetiga tutvuda turvalisel ja mängulisel moel. Vanemad leiavad leheküljelt kasulikke nipppe.

Leheküljel [www.bee.lu](http://www.bee.lu) leiavad lapsed ka siinse jutu ja saavad seda letseburgi keeles kuulata.

## Осторожно выбирайте вещи онлайн

Образовательная поддержка родителей.

Всегда приятно получить подарок. Но далеко не все вещи, которые рекламируются в Интернете в качестве подарков, на самом деле являются таковыми. Например, некоторые «подарки» привязаны к платным изделиям или услугам.

- Наблюдайте за поведением своих детей онлайн, особенно когда они играют в условно бесплатные игры. Такие игры часто содержат заманчивым для детей образом оформленные ссылки на товары и викторины.
- Для участия в такой викторине ребенок должен ввести личные данные, конфиденциальность которых не всегда гарантируется. Всегда следует удостовериться в том, что организатор викторины является надежным лицом.
- Проблемы могут скрываться в мельчайших деталях. Нужно внимательно прочитать пользовательские условия до участия (детей) в викторине.
- Законы не позволяют несовершеннолетним лицам вступать в соглашения с фирмами. Но родители могут оказаться должны определенную сумму фирме, если они не следили за своими детьми, которые от имени родителей заказали какое-то изделие или подписались на услугу. Поэтому родителям важно наблюдать за тем, как дети открывают для себя новые сайты и игры онлайн.
- Получив счет от работающей в Интернете фирмы, внимательно изучите объект оплаты и не платите сразу и вслепую, поддавшись панике. При возникновении сомнений можно и нужно обратиться за советом к специалисту, который объяснит, обязаны ли родители оплатить счет или отреагировать на извещение (см. нижеприведенные контактные данные).

Описанную в этом рассказе ситуацию нельзя автоматически применить к любой подписке или викторине в Интернете. Данный сценарий развития событий носит чисто иллюстративный характер.

На сайте [www.bee.lu](http://www.bee.lu) дети могут открывать для себя мир Интернета безопасным образом, играючи. Родители найдут здесь много дополнительных полезных советов.

Этот рассказ также имеется на сайте [www.bee.lu](http://www.bee.lu), причем там его можно прочитать ребенку и на люксембургском языке.

